

BY EMAIL

February 24, 2020

[REDACTED]

Our file : Contract n° 01631-13

Re : Access to Information Request of February 6, 2020

[REDACTED],

This letter is to follow up on your access to information request of February 6, 2020, concerning the following documents :

- Copy of documents containing information on the Guillaume-Couture monument or on the artist.

When asked for clarification, you mentioned that your request only concerned the statue and its creator, and not the repairs, restoration, maintenance or enhancement operations performed on the statue.

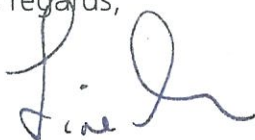
We analyzed your request and are happy to provide the following response. Please find attached the reproduction of a display panel located at the Guillaume-Couture Park in Lévis, Québec.

Please also be informed that technical data on the composition and enhancement of the Guillaume-Couture monument with possible pertinent information related to your request is available on the Commission web page at this address : <https://www.capitale.gouv.qc.ca/nos-projets/commemoration-et-art-public/monuments/monument-guillaume-couture>.

Public information on Joseph-Georges Trudelle can also be found on the *Répertoire du patrimoine culturel du Québec* site, under the Ministère de la Culture et des Communications du Québec, at this address : <http://www.patrimoine-culturel.gouv.qc.ca/rpcq/detail.do?methode=consulter&id=8030&type=pge#.XkxFZihOiUk>.

At last, in accordance with Section 51 of the *Loi sur l'accès*, please be informed that you may apply to the Commission d'accès à l'information for a review of this decision. Please find attached a note concerning the exercise of this right.

Best regards,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Line', with a stylized flourish extending to the right.

Line Garneau
Officer

Accès aux documents et protection des renseignements personnels

Encl. (2)

TRADUCTION

Notice of Recourse (Sections 46, 48 and 51)

Notice of Recourse

Following a decision made under the *Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels* (the Act respecting Access to documents held by public bodies and Protection of personal information).

Revision

a) Entitlement

Section 135 of the Act provides that a person whose written request has been rejected in whole or in part by the person responsible for access to documents or the protection of personal information is entitled to ask the *Commission d'accès à l'information* to review the decision. The revision request must be done in writing and may briefly outline reasons for which the decision needs to be reviewed (section 137).

The address of the *Commission d'accès à l'information* is as follows:

Quebec

Bureau 2.36

525, boul. René Lévesque Est

Québec (Québec) G1R5S9

Tel.: 418 528-7741

Toll Free Number: 1 888 528-7741

Fax: 418 529-3102

Montreal

Bureau 18.200

500, boul. René-Lévesque Ouest

Montréal (Québec) H2Z 1W7

Tel.: 514 873-4196

Toll Free Number: 1 888 528-7741

Fax: 514 844-6170

b) Grounds for Request

The grounds to ask for a revision may relate to the decision, to the processing time, to the manner in which a document or information may be accessed, to the applicable fees or to the application of section 9 (personal notes on a document, sketches, drafts, work copies, preparatory notes or other texts of similar nature that are not considered as documents held by public bodies).

c) Deadlines

Requests for revision must be sent to the *Commission d'accès à l'information* within 30 days following the decision date or the expiration of the time limit granted to the officer in responding to a request (section 135). The Act explicitly provides that the *Commission d'accès à l'information* may, on reasonable grounds, relieve the applicant of failure to comply with the 30-day deadline (section 135).

Appeal before the Court of Quebec

a) Entitlement

Section 147 of the Act stipulates that a person directly concerned may appeal the decision of the *Commission d'accès à l'information* to a judge of the Court of Quebec on any question of law or jurisdiction. The appeal can only be filed with authorization if it is deemed eligible for revision.

b) Deadlines and Fees

Section 149 of the Act provides that the request for the right to appeal must be filed with the Court of Quebec either in Montreal or Quebec City within 30 days following the receipt of the *Commission's* decision, after the parties and the *Commission* are notified. Fees related to the application are left to the discretion of the judge.

The decision authorizing the appeal must only state the law or jurisdiction issues that will be reviewed.

c) Proceedings

In accordance with section 150 from the Act, the appeal is commenced with the filing of a notice to the *Commission* served to the parties within 10 days following the date of the decision authorizing the appeal. The filing of this notice constitutes the official notification of the *Commission d'accès à l'information*.

Notice of Recourse to a Third Party (proposed by the *Commission*)

Revision

a) Entitlement

Section 136 of the Act provides that a third party who has presented observations in accordance with section 49 may ask the *Commission d'accès à l'information* to review the decision granting access to the document in whole or in part.

The request for revision must be made in writing; it may briefly outline the grounds on which the decision needs to be reviewed (section 137).

The address of the *Commission d'accès à l'information* is as follows:

Quebec

Bureau 2.36
525, boul. René-Lévesque Est
Québec (Québec) G1R5S9
Tel.: 418 528-7741
Toll Free Number: 1 888 528-77 41
Fax: 418 529-3102

Montreal

Bureau 18.200
500, boul. René-Lévesque Ouest
Montréal (Québec) H2Z 1W7
Tel.: 514 873-4196
Toll Free Number: 1 888 528-7741
Fax: 514 844-6170

b) Grounds for Request

The grounds for requesting a revision must relate to the decision regarding the accessibility of the information provided by the third party to the organization.

c) Deadlines

Requests for review must be sent to the *Commission d'accès à l'information* within 15 days following the mailing day of the notice informing the third party of the decision to grant access to all or part of the document.

Appeal before the Court of Quebec

a) Entitlement

Section 147 of the Act stipulates that a person directly concerned may appeal the decision by the *Commission d'accès à l'information* to a judge of the Court of Quebec on any question of law or jurisdiction. The appeal can only be filed with authorization of a judge of the Court of Quebec. The judge will grant authorization if he or she deems the issue eligible for appeal.

b) Deadlines and Fees

Section 149 provides that the request for the right to appeal must be filed with the Court of Quebec in Montreal or Quebec City within 30 days following the receipt of the *Commission's* decision, after parties and the *Commission* are notified. Fees related to the request are left to the discretion of the judge.

The decision authorizing the appeal must only state the law or jurisdiction issues that will be reviewed.

c) Proceedings

In accordance with section 150 of the Act, the appeal is commenced with the filing of a notice to the *Commission* served to the parties within 10 days following the date of the decision authorizing the appeal. The filing of this notice constitutes the official notification of the *Commission d'accès à l'information*.

Parc Guillaume-Couture

UN PARC, UN MONUMENT

Le parc Guillaume-Couture est ainsi nommé en hommage au premier colon venu s'établir sur la rive sud du fleuve Saint-Laurent, sur une terre correspondant à l'emplacement actuel du parc. Son monument, œuvre de J.-Georges Trudelle, a été réalisé en 1947 à l'initiative de la Société Saint-Jean-Baptiste de Lauzon, des représentants des familles Couture d'Amérique et de citoyens souhaitant marquer le tricentenaire de l'arrivée de ce premier habitant européen. D'abord érigé sur le terrain du presbytère, le monument a ensuite été déménagé dans ce parc au milieu des années 1990.

En 2014, la Ville de Lévis a également désigné l'une de ses principales artères traversant la ville d'est en ouest jusqu'à la tête des ponts Pierre-Laporte et de Québec « Boulevard Guillaume-Couture ». Ce geste hautement symbolique vise à souligner le parcours exceptionnel de Guillaume Couture.

À l'occasion du 70^e anniversaire de la création du monument Guillaume-Couture, la Ville de Lévis et la Commission de la capitale nationale de Québec ont procédé à sa restauration et amorcé le réaménagement du parc. Des lignes tracées au sol évoquent les voyages d'exploration de Guillaume Couture aux confins de la Nouvelle-France et pointent en direction de ses principales destinations : Sainte-Marie-les-Hurons, puis les lacs Albanel et Mistassini. La flore de la Pointe-à-Lévy telle qu'on pouvait l'apprécier au milieu du 17^e siècle est également représentée par la sélection de certains végétaux.

GUILLAUME COUTURE, LE DIPLOMATE

Charpentier de formation, né en 1618, à Rouen, en France, Guillaume Couture arrive dans la colonie vers 1640. Surnommé le « Bon Guillaume » par les pères jésuites qui l'emploient, il est en charge de la construction de la mission Sainte-Marie-les-Hurons, premier établissement européen en Ontario, et devient interprète pour les Hurons-Wendats.

Fait captif en 1642 lors d'un raid iroquois, Guillaume Couture étonne ses ravisseurs par sa résistance aux tortures et aux mutilations, de sorte que le clan amérindien l'adopte et en fera même son chef. Guillaume multipliera les démarches pour pacifier les nations iroquoises des Grands Lacs, qu'il représente lors des négociations qui mèneront à la signature de la Paix de Trois-Rivières, en 1646. On le connaît désormais sous le nom d'Achira, qui signifie « surhomme ». Grâce à son influence et à ses qualités de diplomate, de nombreux colons français s'établiront en sécurité en Nouvelle-France.

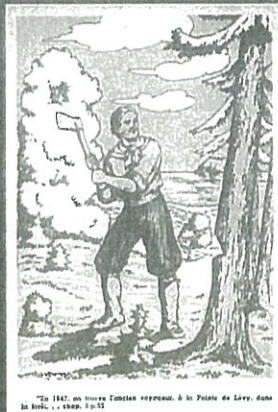


Image de Guillaume Couture, peint par J.-B. Le Moyne, 1692.

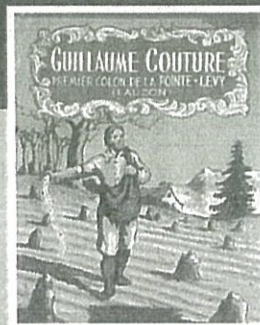
GUILLAUME COUTURE, LE DÉCOUVREUR

En 1661, le gouverneur de la Nouvelle-France, Pierre de Voyer d'Argenson, confie à Guillaume Couture la découverte d'une voie intérieure vers la Baye du Nord, aujourd'hui devenue la baie James. Les rivières tumultueuses, les multiples portages et les immenses lacs auront raison de cette mission : les hommes commandés par Guillaume refusent de poursuivre la route.

Une seconde expédition, en 1663, sera plus fructueuse. À la tête de 44 canots, Guillaume Couture découvre les lacs Mistassini et Nemiscou ainsi que la rivière Rupert. Une île, dressée au centre du lac Mistassini, portera son nom. L'explorateur prend enfin possession des terres de la baie James au nom du roi de France, non sans conclure diverses alliances commerciales avec les nations amérindiennes.



En 1647, on trouve l'ancien village de la Pointe de Lévy, dans la baie... (copie, 1647).



Cette image représente Guillaume Couture à la Pointe de Lévy, à l'âge de 29 ans, en 1647.

GUILLAUME COUTURE, LE PIONNIER

Dès 1647, le gouverneur Charles Huault de Montmagny reconnaît les talents diplomatiques de Guillaume Couture auprès des nations amérindiennes en lui octroyant une terre dans la seigneurie de Lauzon. Guillaume s'y installe en mai 1647. Bien que la région soit fréquemment le théâtre de raids iroquois, il s'y trouve en sécurité en raison de sa nationalité iroquoise. Il s'y construit un abri et y entreprend la construction des premiers établissements de la seigneurie. La paroisse Saint-Joseph-de-la-Pointe-de-Lévy voit le jour en 1679.

Guillaume Couture cumule les responsabilités les plus importantes dans la seigneurie, qu'il administre en l'absence du seigneur, et siège même à l'occasion au Conseil souverain, à Québec. De son union avec Anne Aymard naissent dix enfants, dont sont issues les familles Couture en Amérique. Il meurt en 1701, soit l'année de la signature de la Grande Paix de Montréal, qui achève le travail de diplomatie et de pacification qui aura animé Guillaume Couture tout au long de sa vie.

Entente

culturel
Ville de Lévis
Gouvernement du Québec

LA CAPITALITÉ
NATIONALE
Québec